

Request For Proposal –

xxxx Show Tour

- This Request for Proposal (RFP) by the Canadian Forces Personnel and Family Support Services (CFPFSS) seeks bids from producers for the:
 - **xxxx** Show Tour
 - Between **xx-xx xxxx 09**

Demande de propositions –

Tournée de spectacles en xxxx

- Cette demande de propositions par Les Services de soutien au personnel et aux familles des Forces canadiennes (l'SSPFC) invite les producteurs à présenter des soumissions qui répondent aux exigences de cet énoncé des travaux pour la tournée de spectacles de la Force opérationnelle en **xxxx**:
 - **xxxx** tournée de spectacles
 - qui aura lieu du xx **xx-xx xxxx 09**

Producer will provide:

Number of Shows = 5

- Should the number of shows change the producer will be notified. The contract price will not change should shows be added or deleted.
- In addition to the performances there may be occasions when the cast will be required to become involved in spontaneous entertainment of a short duration at other locations or to participate in organised special activities.

Dress Rehearsal = 1

- The details and nature of the dress rehearsal will be negotiated at a later date with the CFPFSS. The CFPFSS will provide transportation to the dress rehearsal.

10 Personnel

- To include:
 - French singer
 - English
 - 1 MC / Comedian
 - A house band
 - 1 Show director
 - Other performers
 - All personnel must be at least nineteen (19) years of age.
- It is requested that producers make every effort to include performers from the list below

Le Producteur

Nombre de spectacles = 5

- Le producteur sera avisé de tout changement apporté au nombre de spectacles. Le montant du contrat demeurera inchangé si des spectacles sont ajoutés ou annulés.
- En plus des représentations, les membres de la distribution pourraient être appelés à faire des numéros spontanés de courte durée à d'autres endroits ou à participer à des activités organisées.

Générale = 1

- La nature de la générale et les détails connexes seront négociés avec l'ASPFC à une date ultérieure. L'ASPFC assurera le transport à la générale.

10 Personnel

- Pour inclure:
 - Chanteurs français
 - Chanteurs anglais
 - 1 Maître de cérémonie / le comédien
 - Une bande de maison
 - 1 Le régisseur
 - Autres artistes
 - Tous les membres du personnel doivent avoir au moins dix-neuf (19) ans.
- On lui demande que les producteurs font tout effort

d'inclure des interprètes de la liste ci-dessous

- In the event that the number of people in the cast must be adjusted (added or deleted) for logistical reasons or to enhance the show, the CFPFSS reserves the sole right to do so.
- The Show Director must be skilled and experienced in the entertainment industry and responsible for coordinating all aspects of the show. Under normal circumstances this person will not perform in the show. The reason being that the prime responsibility for this person is to direct each show without having additional commitments during the performances. However, should this person have an entertainment background, the CFPFSS reserves the sole right to allow this person to be a part of the show as an entertainer, if so requested.
- The Show Director will work directly for the Escort Officer on tour and will oversee all entertainment related matters. The Show Director will ensure that the conduct of the cast is of the highest order during the show tour.
- S'il faut ajouter ou éliminer des membres de la distribution pour des raisons de logistique ou pour améliorer le spectacle, l'ASPFC s'en réserve le droit exclusif.
- Le régisseur doit avoir une bonne expérience du monde du spectacle; il sera responsable de la coordination de tous les aspects liés au spectacle. En temps normal, il ne jouera aucun rôle dans le spectacle, puisque sa principale responsabilité consiste à diriger chaque spectacle sans d'autres préoccupations pendant les représentations. Cependant, s'il est un artiste, l'ASPFC se réserve le droit exclusif de lui permettre de faire partie du spectacle à titre d'artiste, si on en fait la demande.
- Le régisseur travaille directement pour l'officier accompagnateur de la tournée et s'occupe de toute question liée au spectacle. Il est chargé de veiller à la bonne conduite des membres de la distribution durant toute la tournée.

The Show

- A high energy, uplifting show with different types of performers is encouraged in order to raise the morale of the CF audience.
- 2.5 hours with no intermission
- Language = x% English / x% French.
- The show will not have any type of entertainment that could be considered profane, vulgar or in poor taste.
- The producer is responsible for:
 - Ensuring a high standard of costumes,
 - Making all artistic arrangements for the dress rehearsal and shows,
 - Ensuring all performers are available and committed during the show, and
 - Ensuring that the cast are aware of their responsibilities during the show tour.

Spectacle

- On encourage les spectacles dynamiques et inspirants regroupant différents types d'artistes dans le but de réhausser le moral de l'auditoire FC.
- 2 h 30 sans entracte.
- Linguistiques = x% anglais / x% en français.
- le spectacle ne contiendra aucun numéro pouvant être considéré comme blasphématoire, vulgaire ou de mauvais goût.
- Le producteur assume les responsabilités suivantes :
 - il doit veiller à ce que les costumes soient de grande qualité;
 - il doit prendre tous les arrangements de nature artistique nécessaires concernant de la générale et les spectacles;
 - il doit veiller à ce que tous les artistes soient disponibles et liés contractuellement pendant la tournée;
 - il doit veiller à ce que les membres de la distribution connaissent leurs responsabilités pendant la tournée.

Travel Documents

- All personnel on tour must have a valid passport with an expiry date greater than six months from the time the tour returns to Canada.
- No member(s) of the tour shall have travel restrictions imposed upon them, such as a criminal record that would preclude their entry into a specific country.

Immunisations & Health Requirements

- All personnel are responsible for their own immunisations and health insurance or any other personnel requirements necessary for this tour.

Documents de voyage

- Tous les membres du personnel doivent détenir un passeport valide dont la date d'expiration est ultérieure à six (6) mois suivant la date de retour de la tournée au Canada.
- Aucun membre du personnel de la tournée n'aura de restrictions concernant les voyages, par exemple un casier judiciaire, qui l'empêcheraient d'entrer dans un pays particulier.

Exigences en matière de vaccins et d'assurance-santé

- Tous les membres du personnel doivent veiller à obtenir leurs vaccins et une assurance-santé ainsi qu'à prendre des arrangements concernant tout autre besoin personnel nécessaire pendant cette tournée.

Mandatory Conditions

- The response to this RFP must include:
 - Only one bid per producer may be submitted,
 - A list of the cast and their role in the show (i.e. singer, drummer, show director),
 - The name of the show director who will accompany the tour,
 - Proposals are to be signed by the producer or an authorized representative of the producer for a bid to be valid,
 - Bids must indicate that they have met the language requirement in this RFP,
 - A description of the show and how it will be choreographed,
 - A proposed script for the show including timings.

Note: Promotional material such as biographies and press releases of entertainers should be included with the proposal. A DVD video format will be instrumental in the selection process. Promotional materials such as a compact disc will not be returned.

- Producers shall include a statement in their proposal that they agree to a credit check by the CFPFSS with respect to themselves, the company that they are representing and/or their partners who may be associated with

Conditions obligatoires

- La réponse au présent énoncé des travaux doit inclure:
 - Chaque producteur ne peut présenter qu'une soumission,
 - une liste des membres de la distribution et leur rôle dans le spectacle (chanteur, batteur, régisseur, etc.),
 - le nom du régisseur qui accompagnera la tournée,
 - les soumissions doivent être signées par le producteur ou son représentant autorisé,
 - les soumissions doivent mentionner que les exigences linguistiques énoncées dans cette demande de propositions ont été respectées,
 - une description du spectacle et de la manière dont il sera monté,
 - une proposition de scénario pour le spectacle, incluant le minutage des numéros.

Note : Le matériel promotionnel, comme les biographies et les communiqués de presse sur les artistes, doit être inclus avec la proposition. Un DVD de format vidéo jouera un rôle important dans le processus de sélection. Le matériel promotionnel, comme par exemple un CD, ne sera pas retourné à l'expéditeur.

- Les producteurs incluront dans leur soumission un énoncé selon lequel ils acceptent que l'SSPFFC procède à une vérification de leur solvabilité, de celle de la compagnie qu'ils représentent et/ou de celle des

submission of this bid in the event that the CFPFSS decides to do a credit check with respect to this bid.

- Producers shall provide three references related to providing a CF Show Tour or similar entertainment activity within the past three years that will include:
 - The name of the activity,
 - The location of the activity,
 - The date(s) of the activity, and
 - A name of a contact person associated with the activity, their phone number and their Email address.

- Three (3) copies of the bids are to be received at CFPFSS no later than 2 pm on xx-xx xxxx 09. It is highly recommended that bids be sent to the CFPFSS by courier to ensure that they arrive on time. Address bids to:

Show Tour Coordinator
Director General Personnel
and Family Support Services
4210 Labelle Street
Ottawa, ON K1A 0K2

partenaires qui peuvent être associés à leur soumission si l'SSPFFC décidait de faire une telle vérification dans le cadre de cette soumission.

- Les producteurs fourniront trois (3) références relativement à la prestation d'une tournée de spectacles des Services de soutien au personnel et aux familles des Forces canadiennes (SSPFFC) ou d'une activité de divertissement semblable au cours des trois (3) dernières années. Les références comprendront les informations suivantes :
 - le nom de l'activité;
 - l'endroit où a eu lieu l'activité;
 - les dates de l'activité;
 - le nom d'une personne associée à l'activité, son numéro de téléphone et son adresse de courrier électronique.

- Trois (3) copies des soumissions doivent être reçues au Directeur général – Services de soutien au personnel et aux familles SSPFFC au plus tard à 2 pm le xx-xx xxxx 09. Nous recommandons fortement d'envoyer les soumissions par messagerie afin de veiller à ce qu'elles arrivent à temps. Il faut faire parvenir les soumissions à l'adresse suivante :

Coordonnateur des tournées de spectacles
Directeur général – Services de soutien au personnel
et aux familles
4210, rue Labelle
Ottawa (Ontario) K1A 0K2

CFPFSS will Provide

- 2 Escort Officers
 - The Escort Officer (EO) assigned to a tour by the CFPFSS is the official CFPFSS representative while the tour is on the road. In this capacity and with CFPFSS approval the EO is empowered to handle emergencies and discipline personnel if necessary. Upon consultation with the CFPFSS, he or she may exercise the right to relieve of duty any member of the cast, at any time for just cause.

- 1 Traffic Technician
- 1 Sound technician
- 1 Light technician
- Equipment Going on Tour
- Transportation for personnel, personal luggage and equipment.
- Travel expenses for meals and incidental

Le SSPFFC

- 2 Officiers accompagnateurs
 - L'officier accompagnateur affecté à une tournée par l'ASPFC est le représentant officiel de l'ASPFC durant la tournée. À ce titre, et avec l'approbation de l'ASPFC, l'officier accompagnateur est autorisé à traiter les urgences et à assurer la discipline parmi le personnel, au besoin. Après consultation auprès de l'ASPFC, il pourra exercer son droit de relever de son service tout membre de la troupe, à n'importe quel moment, pour des motifs valables.

- 1 Technicien des mouvements
- 1 Éclairagiste
- 1 Technicien du son
- Équipement – Partir en tournée
- L'SSPFFC fournira le transport du personnel, des bagages et de l'équipement pendant la tournée.
- Un montant sera versé au producteur avant la générale

(miscellaneous) expenses.

pour couvrir les dépenses de voyage relatives aux repas et autres dépenses accessoires.

Dress rehearsal:

- A dress rehearsal will take place at a location and time designated by the CFPFSS.

Générale :

- une générale aura lieu à un endroit et une heure déterminés par l'SSPFFC..

Contract Details

- Payment directly to cast members by CFPFSS will be as follows:
 - \$xxxx Feature singer
 - \$xxxx Singer(s)
 - \$xxxx French Singer
 - \$xxxx MC/Comedian
 - \$xxxx Musical director
 - \$xxxx Show Director (If producer not on tour)
 - \$xxxx Musician
 - \$xxxx Sound technician
 - \$xxxx Light technician
 - \$xxxx Producer
- Should a tour be cancelled for unforeseen military circumstances, the contract will be considered void and the following contract amounts will apply:
 - 31 plus days prior to departure - no payment will be made,
 - 16-30 days prior to departure - 50% will be paid
 - 0-15 days prior to departure - 100% will be paid.
- The Contractor shall have no other claim for damages, compensation, loss of profit, allowance or otherwise by reason of, or directly or indirectly arising out of, any action taken for termination of the show tour.
- No costs will be incurred by the CFPFSS prior to the receipt of a signed contract.
- No payment shall be made for costs incurred in the preparation and submission of a bid in response to this RFP.

Détails du contrat

- le paiement directement aux les artistes par l 'SSPFFC est :
 - \$xxxx Chanteur ou chanteuse vedette
 - \$xxxx Chanteurs
 - \$xxxx Chanteur(se) français(e)
 - \$xxxx Maître de cérémonie/comédien
 - \$xxxx Directeur musical
 - \$xxxx Le régisseur (Si producteur pas en tournée)
 - \$xxxx Musiciens
 - \$xxxx Éclairagiste
 - \$xxxx Technicien
 - \$xxxx Le Producteur
- Si une tournée devait être annulée en raison de circonstances imprévues de nature militaire, le contrat serait considéré comme étant nul et les montants suivants seront applicables :
 - 31 jours et plus avant le départ - aucun paiement ne sera versé;
 - 16-30 jours avant le départ - 50 % du montant sera versé;
 - 0-15 jours avant le départ - 100 % du montant sera versé.
- Les mesures prises en vue d'annuler la tournée de spectacles ne conféreront aucun recours à l'entrepreneur, ni directement ni indirectement, notamment en ce qui a trait à l'obtention de dommages-intérêts ou d'une indemnité sur le fondement, par exemple, d'un manque à gagner.
- Aucuns frais ne seront assumés par l'FCSSPF avant la réception d'un contrat dûment signé.
- Aucun paiement ne sera fait pour des dépenses engagées dans la préparation et la présentation d'une soumission en réponse à cette demande de propositions.

Evaluation of Bids

- Bids will be evaluated as follows:
 - 20 = Type of acts
 - 20 = Level of talent

Évaluation des soumissions

- Les soumissions seront évaluées par suivante :
 - 20 = type de numéros
 - 20 = niveau des talents

- 20 = Show choreography
- 10 = Language profile
- 10 = Clarity of bid submitted
- 20 = Overall suitability

- 20 = montage du spectacle
- 10 = profil linguistique
- 10 = clarté de la soumission
- 20 = convenance générale

- All producers who submit bids will be notified of the outcome of the selection process

- Tous les producteurs qui ont présenté une soumission seront avisés des résultats du processus de sélection

Insurance

- The CFPFSS will provide the following Accidental Death and Dismemberment (AD&D) insurance for civilian members travelling on the show tour from the date of departure on the military aircraft to the date of return on the military aircraft. Members will also be covered while located at a CF, foreign or multinational operational base overseas.

Assurance

- L'SSPFFC fournira l'assurance en cas de décès ou de mutilation par accident suivante aux membres civils qui voyagent aux fins de la tournée de spectacles, de la date de leur départ à bord d'un avion militaire à la date de leur retour à bord d'un avion militaire. Ils seront aussi couverts pendant leur séjour dans une base opérationnelle étrangère, multinationale ou des FC à l'étranger.

- \$250,000 24/7 Terrorism / War Risk,
- \$250,000 Emergency Medical, and
- \$100,000 Medical Evacuation.

- 250 000 \$ terrorisme/risque de guerre 24 heures par jour, 7 jours par semaine;
- 250 000 \$ soins médicaux d'urgence;
- 100 000 \$ évacuation sanitaire.

Delays in Departure and Return

- The CFPFSS will not be liable for any cost due to delays in the departure or return of show tour personnel and/or equipment due to unforeseen circumstances beyond the control of CFPFSS such as bad weather, accidents, aircraft or vehicle breakdowns or military commitments.

Retards au départ et au retour

- L'SSPFFC ne sera pas responsable des coûts associés à des retards subis par le personnel de tournée ou le matériel, au départ ou au retour, en raison de circonstances imprévues hors du contrôle de l'SSPFFC, comme de mauvaises conditions météorologiques, un accident, une panne d'un avion ou d'un véhicule ou des engagements de nature militaire.

Lost or Damaged Equipment

- DND will not be responsible for loss or damage of equipment that occurs at no fault to DND.

Matériel perdu ou endommagé

- Le ministère de la Défense nationale (MDN) ne sera pas responsable de la perte ou d'un bris d'équipement qui se produit alors qu'il n'a fait preuve d'aucune négligence.

Contact with Performers

- The CFPFSS reserves the right to contact any performer associated with the CF Show Tour program and/or his or her agent or manager without the permission or consultation of a producer, agent or manager. This may be done for the purpose of obtaining the performers services for direct hire at another time or to discuss a CF Show Tour.

Contact avec les artistes

- L'SSPFFC se réserve le droit de communiquer avec tout artiste associé à la tournée de spectacles des FC et/ou son agent ou son gérant, sans obtenir la permission ou sans consulter le producteur, l'agent ou le gérant, dans le but de solliciter les services de ces personnes à un autre moment ou de discuter d'une tournée de spectacles des FC.

Restrictions

- Live plants, animals, birds, fish, reptiles or any other living creature will not form part of the bid.
- Toxic chemicals or any chemical of an explosive nature will not form part of the bid.

Restrictions

- Les plantes, animaux, oiseaux, poissons ou reptiles vivants, ainsi que toute autre créature vivante, sont interdits dans le cadre du spectacle proposé.
- Les produits chimiques toxiques ainsi que tout autre produit chimique de nature explosive sont interdits dans le cadre du spectacle proposé.

Termination of Employment for Just Cause

- Any member of the cast or crew may be relieved from the tour for just cause resulting from, drug or alcohol related incidents, sexual impropriety, gross negligence of duty or any other reason that is clearly disruptive to the show tour.

Renvoi motivé

- Les membres de la distribution ou de l'équipe technique peuvent être renvoyés pour motif valable à la suite d'incidents liés à l'abus d'alcool ou à l'usage de drogues, d'inconduite à caractère sexuel, de négligence grave ou pour toute autre raison nuisant hors de tout doute à la tournée.

Vendor Performance

- A bid may be rejected where any of the following circumstances is present:
 - The Producer, or any person associated with the bid has been convicted under The Criminal Code of Canada, or shown to have committed fraudulent activity against the Government of Canada, or
 - The Producer is subject to a Vendor Performance Corrective Measure, under the Vendor Performance Policy, which renders the Producer ineligible to bid on the Work, or
 - An employee or subcontractor included as part of the bid, is subject to a Vendor Performance Corrective Measure, under the Vendor Performance Policy, which would render that employee or subcontractor ineligible to bid on the Work, or the portion of the Work the employee or subcontractor is to perform, or
 - With respect to current or prior transactions with the CFPFSS:
 - The Producer is bankrupt or where, for whatever reason, its activities are rendered inoperable for an extended period, or
 - Evidence, satisfactory to the CFPFSS, of fraud, bribery, fraudulent misrepresentation or failure to comply with any law protecting individuals against any manner of discrimination, has been received with respect to the Producer, any of its employees

Rendement du fournisseur

- Une soumission peut être rejetée dans l'un ou l'autre des cas suivants :
 - le producteur ou toute personne visée dans la soumission a été reconnu coupable en vertu du *Code criminel* ou a commis un acte frauduleux au détriment du gouvernement du Canada;
 - le producteur est assujéti à une mesure corrective du rendement du fournisseur, en vertu de la Politique sur le rendement du fournisseur, ce qui le rend inadmissible pour déposer une soumission dans le cadre des travaux;
 - l'employé ou un sous-traitant visé dans la soumission est soumis à une mesure corrective du rendement du fournisseur, en vertu de la Politique sur le rendement du fournisseur, ce qui le rendrait inadmissible pour participer aux travaux ou à la tranche des travaux que l'employé ou le sous-traitant doit exécuter;
 - dans le cadre de transactions actuelles ou antérieures avec l'SSPFFC :
 - le producteur déclare faillite ou ne peut, pour quelque motif que ce soit, exercer ses activités pour une durée prolongée;
 - des preuves de fraude, de corruption ou de fausse déclaration ou des preuves confirmant l'incapacité de respecter des lois protégeant les personnes contre toute forme de discrimination ont été déposées à la satisfaction de l'SSPFFC à l'égard

or any subcontractor included as part of its bid, or

- The CFPFSS has exercised its contractual remedies of suspension or termination for default with respect to a Contract with the Producer, any of its employees or any subcontractor included as part of its bid, or
- The CFPFSS determines that the Producer's performance on other contracts, including the efficiency and workmanship as well as the extent to which the Producer executed the work in accordance with contractual terms and conditions, is sufficiently poor to jeopardize the successful completion of the requirement being bid on.

du producteur, de l'un de ses employés ou d'un sous-traitant visé dans sa soumission;

- l'SSPFFC a exercé ses recours contractuels de suspension ou de résiliation pour inexécution à l'égard d'un marché attribué au producteur, à l'un de ses employés ou à un sous-traitant visé dans sa soumission;
- l'SSPFFC détermine que le rendement du producteur dans le cadre d'autres marchés, notamment l'efficacité et la qualité des travaux, ainsi que la mesure dans laquelle le producteur a respecté les clauses et les conditions contractuelles dans l'exécution des travaux, est suffisamment médiocre pour qu'on le considère incapable de répondre au besoin faisant l'objet de la soumission.

Waiver

- The CFPFSS reserves the right not to award a contract, regardless of the number of bids received.
- Within the contracted time frame the number of shows and location may change due to military requirements. Payment of the contract amount will not change under these circumstances.

Renonciation

- L'SSPFFC se réserve le droit de ne pas accorder un contrat, peu importe le nombre de soumissions reçues.
- Durant l'échéancier prévu au contrat, il est possible que le nombre de spectacles et l'endroit des représentations changent en raison de besoins militaires. Si tel est le cas, le paiement du montant du contrat ne sera pas modifié en conséquence.

Indemnity Against Third-Party Claims

- The Contractor shall indemnify and save harmless Canada, the Minister and their servants and agents from and against any damages, costs or expenses or any claim, action, suit or other proceeding which they or any of them may at any time incur or suffer as a result of or arising out of:
 - Any injury to persons (including injuries resulting in death) or loss of or damage to property of others which may be or be alleged to be caused by or suffered as a result of the performance of the Work or any part thereof, except that Canada and the Minister shall not claim indemnity under this section to the extent that the injury, loss or damage has been caused by Canada, and
 - Any liens, attachments, charges or other encumbrances or claims upon or in respect of any materials, parts, work-in-process or finished work furnished to, or in respect of which any payment has been made by Canada.

Protection contre les réclamations de tiers

- L'entrepreneur indemnise le Canada et le Ministre, ainsi que leurs préposés et mandataires, et les dégage de toute responsabilité, à l'égard de tous dommages-intérêts ou frais subis par eux collectivement ou individuellement, et de toute action, réclamation, poursuite ou autre procédure dirigée contre eux collectivement ou individuellement, à tout moment, en raison :
 - de préjudice corporel (incluant le préjudice entraînant le décès) ou de la perte ou l'endommagement du bien d'autrui qui peuvent résulter, ou dont on allègue qu'ils résultent de l'exécution des travaux ou d'une partie de ceux-ci, étant entendu que le Canada et le Ministre ne peuvent se prévaloir de la protection du présent article lorsque le préjudice, la perte ou l'endommagement est causé par le Canada;
 - de tout privilège, saisie, sûreté ou autre charge ou créance visant des matériaux, des pièces, des travaux en cours ou des travaux achevés fournis au Canada ou à l'égard desquels celui-ci a effectué un paiement.

- The Minister shall give notice to the Contractor of any claim, action, suit or proceeding referred to herein and the Contractor shall, to the extent requested by the Attorney General of Canada, at its own expense participate in or conduct the defence of any such claim, action, suit or proceeding and any negotiations for settlement of the same, but the Contractor shall not be liable to indemnify Canada for payment of any settlement unless it has consented to the settlement.
- Le Ministre informe l'entrepreneur de toute réclamation, action, poursuite ou procédure visée aux présentes et, lorsque le procureur général du Canada lui en fait la demande, l'entrepreneur, à ses frais, prend part à la contestation de la réclamation, de l'action, de la poursuite ou de la procédure et aux négociations visant à les régler, ou dirige cette contestation ou ces négociations, mais il n'indemnise le Canada du paiement effectué dans le cadre d'un règlement que s'il a consenti à celui-ci.

Inquires - Solicitation Stage

- All inquires during the bid process must be submitted by Email to the Project Authority:

larose.m@forces.gc.ca

Demandes de renseignements – Étape de la demande de propositions

- Pendant le processus de demande de propositions, toutes les demandes de renseignements doivent être adressées par courrier électronique au chargé de projet :

larose.m@forces.gc.ca